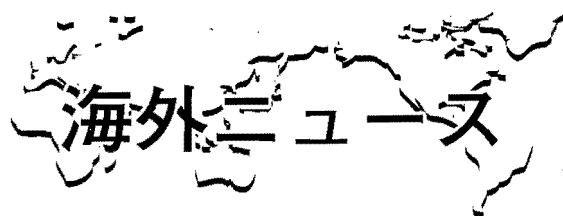


日本洋書協会会報

BULLETIN OF JAPAN ASSOCIATION
OF INTERNATIONAL PUBLICATIONS

目次

- 海外ニュース1
- 委員会報告2
- うちの会社3
- 新・パソコン外論考(其18)5
- 出版文化史逍遙(59) 洋書の歴史雑記帳(XIV)6
- 防煙フード7



◆●オンライン販売の失速

Amazon.comの数字に代表されるオンライン書店の第二四半期での業績の伸び悩みは、Barnesand Noble.comでも顕著で、同社の当期6月30日までの売上高は、8,370万ドル(2.9%アップ)に留まった。Ms. Marie Toulant, Presidentは、原因の一つとしてFatbrain部門による企業への売上が減少したことを挙げている。企業を除いた、消費者への売上はこの四半期に8%上昇している。新規の顧客を獲得するために行われてきた販促セールスの廃止も、売上減少の一因となっている。しかし、これはこの四半期における同社の損失を減少させるという利点もあった。同社の純損失は昨年の第二四半期における5,710万ドルから3,840万ドルに減少し、この四半期の営業経費も21%減少して6,060万ドルだった。Mr. Steve Riggio, Vice Chairmanはさらに減少すると述べている。BN.comは昨年の第三四半期の売上高9,100万ドルに対し、今年第三四半期のそれを9,500万ドルから1億500万ドルの間と予測する。さらに、年間を通しての売上高を4億2,000万ドルから4億7,500万ドルの間と見込んでいる。Mr. Riggioは、この秋、Barnes & Nobleスーパーストア全てのインターネット部門について何らかの戦略を打ち出す予定で、2002年にはスーパーストアの統合もあり得るとしている。彼はまた、20ドル以上の書籍すべてを3割引にするAmazon.comの新しい価格戦略に同調する考えはないことを言明し、価格を下げて、それを補うだけの販売量の増加は見込めないと述べた。彼の計算によれば、Amazon.comがこの新戦略でこうむる損失は年間100万ドルを超すという。今年前半6ヶ月で、同社の売上高は1億9,270万ドル(13.5%アップ)になり、純損失は昨年前半の1億1,470

万ドルから7,840万ドルに減少した。

PW Daily, JUL 27, 2001

◆●電子書籍は不要か？

LA Timesは、e-bookとそれで利益を得ようとしている出版界の勢力に対して、手厳しい記事を掲載した。デジタルで著作を出版された作家は思わしくない売上に憂鬱になり、出版社はその存在すら拒む市場に悲痛のうめきをあげる。「e-booksは、ミュージックビデオが1980年代半ばに放っていたような輝きを持っている」とRandom HouseのスポークスマンMr. Stuart Applebaumは言う。「e-booksを、将来の素晴らしい印刷形態の一つとして捉えられないようでは先鋭的とは言えないし、出版人として進歩的とも言えない」。しかしその一方で、その作品がe-book出版社のRosettaBooksとRandom Houseの間での法廷闘争の渦中にある作家カート・ヴォネガットは、e-bookについて「バカげた考えだ」と一蹴している。「紙の本は全く申し分ないし、手にもよく馴染む。こんな新参のガラクタなんて、まるでおびでないね」。

theBookseller.com, AUG 6, 2001

◆●アメリカ書籍市場の成長予測

アメリカの投機アナリストMs. Veronis Suhlerは、アメリカの書籍市場は2000年の縮小のあと2001年に再び成長に転ずるだろうと述べた。2001 Communications Industry Forecastによれば、2000年の書籍消費は一般向け書籍販売の不振で1.6%落ち込み、総売上高も178億ドルに止まった。しかし彼女は、2001年のハードカバー消費が1.4%上昇し、ペーパーバックも1.6%増加するだろうとの確信を持っている。

彼女の専門書と教育の市場の関してはさらに強気で、2001年には6.1%上昇して410億ドルになると予測している。オンライン書籍市場に関しても楽観的で、2001年から2005年まで毎年11.4%の成長を見込んでおり、2005年には総ての一般向け書籍販売での、25億ドルあるいは12.4%の上昇を予測している。

theBookseller.com, AUG 6, 2001

＜ウェブサイト・ニュースより＞

新種のコンピュータウィルス — Nimda —が猛威

新種のウィルス「W32/Nimda(仮称)」による被害が急増しています。Academic PressやTDNetなどのインターネットサービスがこの被害のためにサービスの中断を余儀なくされています。その他の出版社やデータベースベンダーのサービスにも影響が出る可能性もあります。

このウィルスは、改ざんされたホームページを見ただけで感染する可能性があります。また、readme.exeという名称のウィルス付ファイルを受信した人は、そのウィルス付きメールを表示しただけで自動的に感染してしまいます。Outlookではメールを開いただけで、Outlook Expressではプレビューしただけでも感染します。

このウィルスは、9月18日に出現していますので、それ以降にワクチンソフトの定義ファイルを更新していなければ発見できません。このウィルスに関する情報、予防策、予想される感染経路、修復に関する情報などが下記サイトに公開されています。

参考にしてください。

情報処理振興事業協会
セキュリティセンター

〔提供 ユサコ〕

同時多発テロの貨物輸送への影響

阪神エアーカーゴ株式会社よりの情報 9月12日
9時現在の状況：

11日深夜零時をもってBAが全ての貨物を受託停止とした。

BAは昨日運輸省から緊急通達のあった全貨物のX線透写の緊急指令に伴い、LHR(ヒースロー)の上屋で英国発の貨物だけでなく、他のステーションからLHRを経由して最終目的地に入る貨物まで一度X線透写をするという作業を行っている。また、受託停止になる前に受けた貨物が大量に上屋でX線透写を待っている状態です。

また、次のアナウンスがあるまではBAは大陸向けのトラック輸送についても中止している。尚、英国のDTLR(Department Of Transport Local Government Resions)からの通達では、ギャレーに持ち込まれる調理済み機内食までが安全確認の対象になっており、機内清掃の業者についての制限もかなり出ており、フライトが運行を開始しても、正常な運行はかなり先のことになると思われます。〔提供 阪神エアーカーゴ〕

委員会報告

委員会再編に向けて

新理事会では明年度中に委員会を再編する案が出されています。

ホームページ・ダイレクトリー、広報、および会報の三委員会はその活動目的に共通点が種々存在しており、既に広報委員会が外国出版社向けに作成したInvitation to JAIPはホームページ・ダイレクトリー委員会が制作・運用にかかわるJAIP DIRECTORYのデータベースを活用していますし、JAIPホームページ

上のニュースページの記事を会報委員会が会報の記事として利用していく事も9月21日の合同会議で合意されました。

今後この三委員会は必要に応じて会議を持ち、これを通じて更なる協調を図り、将来の委員会再編に備えていきたいと思っております。

(理事・ホームページ・ダイレクトリー委員長 山川隆司)

2001・2002年度活動計画

8月16日(木)新委員による第1回目の委員会を開催し、今後の活動主要点にわたり説明・話し合いを行いました。

本年度に入ってから既に5ヶ月を経過しており、又当委員会の予算等も計上済である状況から本年度の活動は前年度同様2002年4月に開催される「東京国際ブックフェア(TIBF2002)」における「洋書バーゲンセール」の準備と運営のみになる予定です。

将来上記バーゲンセール開催のみに止まらず、複数回の開催を望む声もあることから、以前行っていた古書館でのバーゲンセールの復活を試みましたが、丁

度9月から同会館が改修工事に入る予定とのことで断念しました。

TIBF2002開催期日：

2002年4月18日(木) - 21日(日)

委員会開催予定：

- ・上記TIBF2002開催に先立って、出展者のための特別説明会 2002年1月
- ・協会員出店参加募集 " 2月
- ・参加会社担当責任者への説明会 " 3月
- ・その他展示商品の準備、関連諸作業等必要に応じて開催予定

(委員長 杉山 明)

うちの会社

インフォトレーダー株式会社

大阪市北区中之島2-3-18 新朝日ビル
Tel：06-6203-5961 Fax：06-6222-3590
URL：http://www.kpt-infotrader.co.jp
E-mail：osaka@kpt-infotrader.co.jp

今年の4月に北尾書籍貿易株式会社よりインフォトレーダー株式会社になりました。創業以来45年めにしての思い切った社名変更です。

しかも以前の社名とほとんどつながりの無いカタカナの社名になりました。(ただし、英文社名：KPT InfoTrader, Inc.のKPTという頭文字はKitao Publications Tradingを引き継いでいます。)

漢字名からカタカナ名へは最近のはやりですが、時代の変化に対応していこう、それにはまず名前からということです。一口に“変化への対応”といっても実際にはとても大変なことであるのは、皆様もよくご承知のことと思います。外面は変わっても中味が同じとならないように、働くものが意識を変えて、新しいことに果敢に挑戦していくつもりです。

弊社の社長に就任しました北尾吉孝は創業者の次男です。現在、ソフトバンクの金融部門であるファイナンスグループの代表でもあります。

決して自慢ではなく、公平に見ましても、なか

か得難い本物の経営者を迎えられた、と筆者のようなベテラン社員も若手社員も心から喜んでいます。

北尾吉孝の第一著書である「価値創造の経営」(東洋経済刊)は経営書の名著と定評のタイトル。間違はなく一読の価値あります。

最近著のタイトルは、「不変の経営、成長の経営」(PHP刊行)です。この書名が今後の弊社の方向をimplyしている、と言ったら少し大まかかも知れませんが、時代の変化に柔軟に対応する“進化する生命体のような企業”を目指しつつ、“一冊の本を売る喜び”といった商売の基本を忘れずにしていく、そして、顧客満足を追求し、健全な経営のもと、情報のグローバルな取引を通じて、社会・文化に貢献する、それを確実に日々の仕事のなかで実行していこうと全社員が同じベクトルで進む、更に、成長が期待できる商品やマーケットを開拓して上場まで視野に入れよう、と皆で張切っているところです。

田村 隆

協会パンフレット改訂版について

この度協会パンフレット“Invitation to JAIP”の改訂版を作成しました。既にお手元にお届けしましたが、出来映えは如何でしょうか。

協会パンフレットの主たる目的は海外の出版社や書籍関連企業・諸機関に当協会および会員を紹介することです。本改訂版では、従来の欧文社名に加えて各社の住所、電話・Fax番号、URL、Eメール、業態、取引分野（又は取扱出版社）、メディアを最新のウェブデータに基づき全て英文で表示しました。また巻末に業態と取扱分野のIndexを付け、検索の便宜を図りました。なお、ウェブデータの転用に当たってはホームページ・ダイレクトリー委員会の許可と協力をいただいたこと、日本語事項の英訳は当委員会が行ったこと

を申し添えておきます。

この改訂版は来る10月10日から始まるフランクフルト・ブックフェアの期間中、出版文化国際交流会のご厚意により6号館1階(hall 6.0 D-903)で配布いたします。同ブックフェアに参加又は出張される会員の皆様にも配布のご協力をお願いします。更にフランクフルト以外の国際書籍展に参加される場合にも同様に協力をお願いします。また海外のお取引先等来社の際にご利用いただけるように、お手元に常備願えれば幸いです。必要部数を協会事務局にお申し込みください。

この改訂版についてご意見、ご提言などございましたら当委員会へお寄せください。

(委員長 清水弘文)

第39回麻雀大会

2001年8月10日(金) 於・麻雀クラブ東久

第39回を迎えたJAIP麻雀大会。年2～3回のペースで開催されています。東京駅八重洲北口近くの麻雀クラブ東久が、居心地とサービスの良さで開催場所に固定したようです。

今回も前回同様日頃の腕自慢20名卓を囲み、それぞれにゲーム開始。第一ゲームはやや緊張気味でのスタート。アルコールが入るとペースも上がり満貫の連続。上位得点同志のツブシ合い、誰が上に残れるか。やはりアルコール控え目の東亜ブック 岸野さんが2点差で見事優勝しました。2位の丸善 永棟さんは毎回プラスながらわずかな差でした。3位の丸善 戎井さん、毎回プラスもゴルフ同様仲々優勝が遠いようです。終わってみれば前回同様丸善と東亜ブックがいつも上位に顔を並べています。仕事と遊びは両立する様

です。

毎回幹事のゲーテ書房 村山さんとエイビス 尾崎さん、いつもご苦勞さまで。次回も沢山のご参加お待ちしております。成績は下記の通りでした。

		1回	2回	3回	総合得点
優勝	岸野(東亜ブック)	+43	+49	-8	+84
2位	永棟(丸善)	+16	+8	+58	+82
3位	戎井(丸善)	±0	+42	+26	+68
4位	池上(東亜ブック)	+20	+61	-16	+65
5位	鶴(東亜ブック)	+53	+1	-2	+52
B B	石渡(阪神A C)	-18	-19	-16	-53

(記: 東亜ブック 鶴 三郎)

新・パソコン外論考 (其18)

宇田川一彦

◆ How deep is the ocean./私の愛は海のように深い。

<子曰、・・・>不為酒困、何有於我哉、

The Master said, '—, and to be to hold my drink, these are trifles that give me no trouble.'

(論語／子罕・Confucius; The Analects／Book IX)

【超拙意訳；先生は言われた。——酒を飲んでも乱れないこと、こんなことなどはなんて事のないことだよ。】

【外注：本章は、外に出ては、公や卿などの人にサービスし、家に戻れば父兄にサービス、葬式には誠意を持って参与し、酒…云々、と続きます。この四つのことは孔子にとっては、ごく自然のことだった。と、読む徂徠説に組みしています】

★Internetについて

▲未だに「博物館(Museum)」取材が続いております。よこはま動物園ズーラシア<<http://www.city.yokohama.jp/me/ygf/zoorasia/>> = 英語名 = Yokohama Zoological Gardens Zoorasia. この動物園は、印象に残るものでした。世界の希少動物38種近くの「種の保存」の目的に、保護して生活している様子を展示しているわけです。筆者のお目当ては、Bornean Orang-utan(ボルネオオランウータン=マレー語で「森の人」という意味とか)とClouded Leopard(ウンピョウ=身体の側面に「雲の斑紋」があることからこの名が付いた)でした。オランウータンは、眼がいいですね。森の賢人といった感じでした。ウンピョウは、こどもが生まれて、大きな小猫の遊びをしていて、可愛いものでした。

閑話休題。

夜半過ぎに、ほんやりとN.Y.Downtown ManhattanにそびえるMonolithicな2つのビルWorld Trade Centerに突っ込むBoeing 767機の映像を眺めていました。

これは、Terrorismを越えた「何か」を暗示しているのかなとか、さらにNewsのsiteは、いまアクセスしてもpanicになっているのではないかな、漠然と考えていました。

まあ、便りのないのは「無視」の知らせかとばかり、午前2時だけどたまには友人に電話をとったとた

ん、先方の友人から電話がありました。

「起きていますか。また、Virusにやられましたよ。いま起こっていることに、アクセスしたくてもできないんですよ」

「えっ、またトラブル？ ADSL(Asymmetry Digital Subscriber Line)=非対称デジタル加入者線)に加入して、ガタガタになったのは先日聞いたけど・・・、繋ぎっぱなしにしていることも、原因なのでは？」

「うん、24時間繋がってのも、危ないと思いますね。ソフトも例MS社のbrowserのIEですからね。しかし今度は、mailにいたんですよ。worm(虫=コンピュータ用語では、自己複製しながらあちこちに移動するプログラムを指す)が・・・、ですよ。これを送り付けた友人も私も、これも例のMS社のoutlookですからね。困ったもんだ。このソフトも入れ替えようと思っていた矢先なんですがね・・・。本当にこのソフト群の安全保証の穴(=security hole. 簡単にいえば「安全上の欠陥」)は、ボコボコ空いている感じがしますよ」

「まあ、転ばぬ先の杖(ソフト)。触らぬソフトにヴァイアラスなし。というから・・・。誰がって、私の格言」。

★Internet関係のパソコン英語*** (11)

Mailが届く。筆者のアドレスは、ローマ字と数字の組合せで8桁(初期の頃の日本最大手のproviderでもローマ字でuda@っていうことはできませんでした。現在はできますが・・・)。ランダムな組合せでおさがせの「iモード」と同じ事で、ときたま迷惑なメールが届くときがあります。一攫千金的(株・金等)、chain letters的なものからX-ratedのものまで多種多様で、現在まで20通ぐらい受取ましたが。

迷惑というか、ゴミみたいなメールを次のようにしています。

【spam】=元来は商標名ですので、Spamと書くのですが。ミートローフ缶詰のこと。豚肉の缶詰。香辛料入りのハム(SPiced hAM)。これなどは、低価格=粗悪品=まずいというところからでてきたのでしょう。

【electronic junk mail】=ゴミみたいな電子メール。これなどは、よく耳にするjunk foodの類です。

筆者などは、頻繁にはmail boxを覗きません。我家の家訓「Lets sleeping software(=dog)lie/触らぬソフト(神)に祟りなし」を死守してますので、e-junk mailは・・・。ただ現在は、junk fax(ガソリンやトウモロコシを10枚買えとかいう先物取引の勧誘の)にほぼとほと困惑しています。 以下次号(乞御期待)

洋書の歴史雑記帳〔XIV〕津山藩と洋学の系譜(6) 鈴木陽二

◆宇田川家の人々(2)

宇田川玄真も子がなく、門弟の一人で大垣藩医江沢の子息重次郎(14歳)を養世嗣とした。宇田川家に入り養庵(後に榕庵)と改名した彼は知識欲が旺盛で、「異色のアンシクロペディスト」(田中実)といわれるほどの博覧強記振りだったという。若いころから西洋本草や医薬に興味をもち、19歳の年にはコーヒーを解説した『哥非之説』を著し、その後次々に著述を行い、1822(文政5年)にはリンネの植物分類に基づいて西洋植物学を解説した『西説菩多尼訶経』を出版した。また義父玄真が進めていた西洋薬学の研究に協力しながら、薬学の基礎となる自然科学、特に化学に通暁しなければならないとして、上記著作をさらに詳述する『植学啓原』(1834=天保5年)を著した。本書は西洋植物学の最初の本格的な紹介で、植物学を本草学から厳しく区別し、リンネの体系に基づいて植物の形態・生理・生化学などを論述している。次いでイギリス原本のオランダ語訳から重訳して『舎密開宗』21巻7冊(1837~47=天保8~弘化4年)を執筆したが、単なる翻訳ではなく、A.L.ラヴォアジエ『化学基礎論』(1789)のオランダ語訳や蘭書20数冊を精読し、自らの実験成果も加えて論じたもので、日本の近代化学を先導した文献として高く評価されている。シーボルトも江戸参府を機会に彼と親交して才能と知識に敬意を込め、顕微鏡と『スプレングルスの植物学入門』を贈ったが、この本は『植学啓原』の執筆に使用されている。その後も学者としての活動は瞠目すべきものがあったが、晩年は「蜜社の獄」による蘭学者の弾圧で閉塞を余儀なくされた。しかし、49歳の生涯を通じて成し遂げ、日本の近代科学のために残した遺産は極めて大きなものであった。

榕庵も子がなく、弟子の興斎を養子に迎えた。かれも津山藩の藩医を務め学問的にも大きな成果を上げたが、また同時に、幕府の翻訳官として幕末外交への貢献も多大なものがあつた。詳細は割愛する。〔参考文献：水田楽男『洋学者宇田川家のひとびと』／緒方富雄編『江戸時代の洋学者たち』〕

◆箕作家の人々(1)

宇田川家と並んで津山洋学史に燦然と光を放ったの

が箕作阮甫とその子孫たちで、この一族は、江戸時代のみならず、明治以降の近代日本の発展にも大きな足跡を残した。そして、宇田川家が江戸藩邸の藩医だったのと異なり、箕作家は津山の町医者から出自した、まさに津山洋学を代表する洋学者といえるだろう。

箕作家は、近江源氏佐々木氏の流れを汲む家柄といわれている。鎌倉時代から近江一円の守護大名で、近江盆地の一角、織(きぬがさ)観音寺山に200万平方メートルという途方もない巨大な山城を築いて領国を支配した。佐々木氏本流は、京都の六角にも屋敷があった関係で古くから六角氏を名乗り、有力御家人として室町幕府を動かし、また戦国の動乱を駆け抜けた名族だった。この織山と東海道新幹線を挟んで東に位置する箕作山にも支城を構えたが、一説によると佐々木氏22代高頼の子定頼がこの城に拠って箕作氏と呼ばれるようになったという(田中政三『近江源氏』)。ついでだが、この織山から西に、かすかな峰続きで安土山が対峙しているが、信長によってこの安土山に城が築かれたのは、六角佐々木家を滅ぼした8年後の1576(天正4年)だった。

美濃・東山道方面から京へは、伊吹山地と鈴鹿山脈の細い切れ目のような関ヶ原を通り、北国街道を合わせて近江盆地に入るのだが、八日市辺でまた一塊の山に阻まれる。安土山、観音寺山、箕作山と続くわずか2~4百メートル級の山々であるが、京への道を扼する形でそばだっている。安土駅を降りて東に向かうと、行く手を阻むように山々が圍繞して、低山にもかかわらず、意外に險阻な山容を見せている。宇多源氏佐々木氏(六角氏)がこの地に本拠を構えたのも、また信長が安土山に城を築いたのもうなずけるような、戦略的に重要な地勢だったことが理解できる。

さて、六角家(箕作家?)は信長に滅ぼされた後、大阪冬の陣で大阪方にくみして再起を図ったが果たせず、やがて美作に移って津山藩森家に仕えるようになった。しかし、森家改易によって武士を捨てて町医者を開業し、その裔貞固が津山松平家の藩医として召し出された。阮甫は彼の子として1799(寛政11年)に津山に生まれた。〔参考文献：木村岩治『洋学者箕作阮甫とその一族』／原田敏丸『滋賀県の歴史』／徳永真一郎『近江源氏の系譜』(元丸善・本の図書館長)

最近テレビで見た悪いニュースは歌舞伎町の雑居ビルで44人も火事で亡くなったことである。亡くなった多くの人々は煙を吸い込んだことが原因であったようだ。もしその火事の現場に、「防煙フード」が備えてあれば、あるいは何人かはそれを被って脱出でき、命を落とさずに済んだのかもしれない。もちろん、それがなくても階段と煙の間には20センチほどの空気が残っているという知識がインプットされていれば、言うようにして脱出することもできたかもしれない。

学会などの関係で地方のホテルに泊まることがあるが、部屋に防煙フードを備えているホテルはこれまではほとんど見かけなかったが、この前、仙台のホテルに泊まったところ、ドア近くの壁に防煙フードのセットが珍しく備えてあった。そこには、日本語と英語で次のように書かれていた。

お願い：この防煙フードは、万一の際に備えたご宿泊のお客様をお守りする大切なものですので、勝手ながら、お持ち帰りになられたり、こちら以外の場所へのご移動はご遠慮くださいようお願い申し上げます。

随分丁寧な「お願い」である。敬語がこの中にふんだんに使われている。「お」または「ご」がつくのは、「ご宿泊」、「お客様」、「お守りする」、「お持ち帰り」、「ご移動」、「ご遠慮」、「お願い」のように全部で7つもあり、また、敬語表現は、「勝手ながら」、「申し上げます」のように使われ、敬意表現だらけである。「非常用、持ち出し禁止」だけのほうがすっきりしてよいのではないだろうか。「非常用」が目に入ればそのほうがいざという時に役立ちやすい。禁煙とか駐車禁止など体言止めの表現が多く用いられるのに、それと同じように簡潔にした方がよいであろう。

一方、英語のほうは次のようになっている。

IN CASE OF EMERGENCY: This SMOKE-PROOF HOOD is prepared only for the event of fire. Thank you for your cooperation not to remove this SMOKE-PROOF HOOD for any reason except the above stated. The MANAGEMENT

客には「常に低姿勢で」言うのが、日本文化の伝統であろうが、その姿が英文にも表されている。

FOR FIRE. DO NOT REMOVE. MANAGER. だけで十分であるのに、以上の表現は丁寧すぎないだろうか。

しかし、ともかく、このように非常用の装置を常備してもらえると安心である。このホテルのリセプションのところでいつ頃から常備するようになったのか尋ねたところ、15年前にホテルが出来上がったときからです、という答えが返ってきた。事故は忘れた頃にやって来るとよく言われるが、このホテルのように人の命を大事にする配慮がほしい。

表現の問題を取り上げたついでに、「フード」について述べてみたい。いきなりこの文字を見せられると、一般の日本人の反応は「食べ物」のことだと思ってしまうのではなかろうか。「頭巾」と「食べ物」の区別はhとfとの区別が決め手になるが、どのように迷わずに区別できるだろうか。

bとvは「ブ」と「ヴ」で区別できるが、pとfは「プ」と「ウ[°]」で区別出来ることが望ましい。これまでは野球のヒットとドレスのフィットとhとfを区別していたが、後の母音がuの場合に困るのである。最近オックスフォード大学出版局から発売されたOxford Dictionary of Pronunciation (2001)ではhood [BR, AM: hud] とfood [BR: fu:d, AM: fud] のように示されているが、カタカナの表記システムでも「フッド」「ウ[°]ワード」

によって区別できる。庶民的感觉では小さい白丸を文字の右上につけるのは清書すなわち無声音と捉えるのだから、「ヴ」に対して「ウ[°]」を用いるのは日本語の原則に叶っている。a wife/wives who... とあった場合、カナ表記でも「ァウワイウ[°]/ウワイヴズ フ...」とすると、日本語に元来なかった唇歯音のfやvでも、カタカナで「ウ[°]、ヴ」のように表記できる。

このような近似カナ表記を併用した英語のクラスでは日本語と英語の唇音の体系が概念的に把握しやすいようだ。例えば、I'm very fine. は[aim vèri fáin]の表記にさらに「アイム ヴェ[°]・ッリウ[°]・ファインズ」を併用すると英語の学習者にはたいへん心強く感じるであろう (cf. 拙著『カナ表記で通じる英語発音』日本能率協会)。

辞書にある発音記号の読み方を忘れても、カナ表記の工夫で英語のネイティブに十分通じさせることができるという考え方を今後も進めていきたい。

(茨城キリスト教大学教授)

防煙フード

島岡 丘



American Medical Association Press

AMA Press 好評書のご紹介

雑誌 JAMA、Archives シリーズでおなじみの AMA・米国医学協会の書籍をご案内します

医師は勿論、全ての方に読んで頂きたい 1 冊

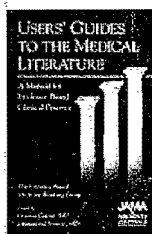
AMA・EBMマニュアル、単行本版発表!

A Piece of My Mind



米国内で高い評価を得ている本書は JAMA の人気コラム、“A Piece of My Mind” から 100 の小品を集めた傑作選。医師・医学生・看護婦・患者とその家族の個人的な体験をいきいきと描く。 332 頁 ¥5,440+tax

Users' Guides to the Medical Literature

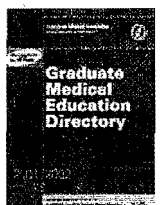


「EBM」の語を創出した編集陣による待望の EBM マニュアルが遂に完成!! 執筆は約 50 名の高名な医師が担当。CD-ROM、クイックレファランスクードも添付され現場での利便性・機能性も考慮。全医師必携の書。 706 頁 ¥7,990+tax

これからアメリカで研究される医療関係者へ

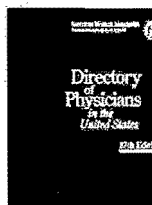
全米 80 万人の医師の情報を、あなたのお手元に

Graduate Medical Education Directory



米国医学卒後研修認定委員会公認の約 8000 のプログラムをはじめ、学部終了者育成機関等、最新の情報を網羅。112 分野における資格、連絡先も紹介する。(※追補版とセットでお届けします。) 1322[+442/追補版]頁 ¥15,120+tax

Directory of Physicians in the United States



『AMA 米国医学研究者名簿』の第 37 版。今版は内容が一段と充実し、研修医から引退後のドクターに至るまで 80 万人余に及ぶ医師の情報を掲載。図書館・医学研究機関必需品。4 巻セット。 6924 頁 ¥111,200+tax

Users' Guides to the Medical Literature: Essentials of Evidence-Based Clinical Practice

上述同タイトルのコンサイス版がポケットサイズで登場。CD-ROM、リファランスクード付。 442 頁 ¥5,520+tax

ICD-9-CM 2001 (Volume 1&2 合本版)

国際疾患分類第 9 改訂版。カラーコードやサム・インデックス付きで検索も容易。イラスト多数。 311 頁 ¥11,510+tax

Child Maltreatment [第 2 版・2 巻セット ケース入り]

世界唯一の小児虐待事典。兆候から診断まで幅広く扱う。1000 カット余のカラー写真を掲載。 995 頁 ¥31,200+tax

The Best of Archives 各種 Ophthalmology, Internal Medicine, Surgery

雑誌 Archives シリーズより眼科 (189 頁)、内科 (253 頁)、外科 (224 頁) の三誌のベスト版を編集。 各 ¥8,000+tax



AMA Press 書籍総代理店: 医学書院洋書部

東京都文京区本郷 3-24-17

www.igaku-shoin.co.jp

TEL: 03-3817-5676 FAX: 03-3815-6776 E-MAIL: fd@igaku-shoin.co.jp